

吾本寒家，世以清白相承。吾性不喜華靡，自為乳兒，長者加以金銀華美之服，輒羞赧棄去之。二十忝科名，聞喜宴獨不戴花。同年曰：「君賜不可違也。」乃簪一花。平生衣取蔽寒，食取充腹；亦不敢服垢弊以矯俗干名，但順吾性而已。

衆人皆以奢靡為榮，吾心獨以儉素為美。人皆嗤吾固陋，吾不以為病。應之曰：孔子稱「與其不遜也寧固」；又曰「以約失之者鮮矣」；又曰「士志於道，而恥惡衣惡食者，未足與議也。」古人以儉為美德，今人乃以儉相詬病。嘻，異哉！

近歲風俗尤為侈靡，走卒類士服，農夫躡絲履。吾記天聖中，先公為群牧判官，客至未嘗不置酒，或三行、五行，多不過七行。酒酤（音：姑）於市，果止於梨、栗、棗、柿之類；肴止於脯醢（音：府海）、菜羹，器用瓷漆。當時士大夫家皆然，人不相非也。會數而禮勤，物薄而情厚。近日士大夫家，酒非內法，果、肴非遠方珍異，食非多品，器皿非滿案，不敢會賓友，常數月營聚，然後敢發書。苟或不然，人爭非之，以為鄙吝。故不隨俗靡者蓋鮮矣。嗟乎！風俗頹敝如是，居位者雖不能禁，忍助之乎！

又聞昔李文靖公為相，治居第於封丘門內，廳事前僅容旋馬，或言其太隘。公笑曰：「居第當傳子孫，此為宰相廳事誠隘，為太祝奉禮廳事已寬矣。」參政魯公為諫官，真宗遣使急召之，得於酒家，既入，問其所來，以實對。上曰：「卿為清望官，奈何飲於酒肆？」對曰：「臣家貧，客至無器皿、肴、果，故就酒家觴之。」上以無隱，益重之。張文節為相，自奉養如為河陽掌書記時，所親或規之曰：「公今受俸不少，而自奉若此。公雖自信清約，外人頗有公孫布被之譏。公宜少從衆。」公歎曰：「吾今日之俸，雖舉家錦衣玉食，何患不能？顧人之常情，由儉入奢易，由奢入儉難。吾今日之俸豈能常有？身豈能常存？一旦異於今日，家人習奢已久，不能頓儉，必致失所。豈若吾居位、去位、身存、身亡，常如一日乎？」嗚呼！大賢之深謀遠慮，豈庸人所及哉！

御孫曰：「儉，德之共也；侈，惡之大也。」共，同也；言有德者皆由儉來也。夫儉則寡欲。君子寡欲，則不役於物，可以直道而行；小人寡欲，則能謹身節用，遠罪豐家。故曰：「儉，德之共也。」侈則多欲。君子多欲則貪慕富貴，枉道速禍；小人多欲則多求妄用，敗家喪身；是以居官必賄，居鄉必盜。故曰：「侈，惡之大也。」

昔正考父饁（音：沾）粥以餬口，孟僖子知其後必有達人。季文子相三君，妾不衣帛，馬不食粟，君子以為忠。管仲鏹簋（音：軌）朱紘、山糝（音：節）藻祝（音：卓），孔子鄙其小器。公叔文子享衛靈公，史轡（音：由）知其及禍；及戍，果以富得罪出亡。何曾日食萬錢，至孫以驕溢傾家。石崇以奢靡誇人，以此死東市。近世寇萊公豪侈冠一時，然以功業大，人莫之非，子孫習其家風，今多窮困。

其餘以儉立名，以侈自敗者多矣，不可遍數，聊舉數人以訓汝。汝非徒身當服行，當以訓汝子孫，使知前輩之風俗云。

---

華靡：華美奢侈。  
輒：總是。  
忝：自稱的謙詞。  
科名：科舉功名。  
聞喜宴：唐、宋時朝廷宴請新科進士及諸科及第者的宴席。宋時曾設宴於瓊林苑，故亦稱為「瓊林宴」。後泛指在禮部宴請新科進士的宴會。  
同年：同榜登科的人，彼此稱「同年」。  
簪：插、戴。  
矯俗干名：故意立異違俗以求取名利。  
固陋：見聞淺陋。  
與其不遜也寧固：語出《論語·述而》。意思是說，奢侈就顯得驕傲，節儉就顯得固陋。與其驕傲，無寧固陋。  
以約失之者鮮矣：語出《論語·里仁》。意思是說，因為儉約而犯過失的是很少的。約，儉約。鮮，少。  
惡衣惡食：惡衣，粗劣的衣服。惡食，粗糙的食物。此形容生活儉約樸實。  
議：討論、商量。  
詬病：譏罵、指摘。  
近歲：指宋神宗元豐年間。  
侈靡：奢侈淫靡。  
類：相似。  
走卒：供人差遣奔走的奴僕。  
躡絲履：穿絲質的鞋子。躡，踩，這裡作“穿”之意。  
天聖：北宋仁宗年號（1023至1032年）。  
群牧判官：群牧，即群牧司，宋朝主管國家公用馬匹的機構。判官是群牧司最高長官的屬下官員。  
置酒：擺設酒席。  
行：行酒。主人斟酒給客人一次為一行。  
酤：同“沽”，買。  
饋止於脯、醢、菜羹：饋，下酒的菜。脯，乾肉。醢，肉醬。羹，湯。  
非：譏評、責難。  
內法：宮內釀酒的秘法。內，指宮內。  
珍異：珍貴奇異之品。  
營聚：準備，張羅。  
發書：發出請柬。  
鄙吝：鄙，粗俗、低賤。吝，捨不得、小器。  
隨俗靡：跟著習俗順風倒。靡，順勢倒下。  
頹弊：敗壞。  
居位者：指職位高有權勢的人。  
李文靖公：即李沆，字太初，洛州肥鄉（今河北省肥鄉縣）人。宋真宗時官至宰相，秉性亮直，內行修謹，時稱「聖相」。死後諡號文靖。  
治居第：治，建築。居第，住宅。  
封丘：宋汴京（今河南省開封市）。  
廳事：處理公事或接待賓客的廳堂。  
僅容旋馬：僅僅能夠讓一匹馬轉身。形容地方之小。  
太祝、奉禮：即太祝和奉禮郎，這是太常寺的兩個官，主管祭祀，往往用功臣的子孫擔任。  
參政魯公：魯宗道，字貫之，亳州譙（今安徽省亳縣）人。宋仁宗時拜參知政事（副宰相）。  
上：皇上，指宋真宗。  
清望官：清高有名望的官。唐、宋時的中央高級官員，常備顧問。因此等官職多由進士出身有文學成就的人擔任，故名。  
故就酒家觴之：所以就著酒館招待他。觴，酒杯，這裡為請人喝酒的意思。  
無隱：沒有隱瞞實情。  
張文節：即張知白，字用晦，滄州清池（在今河北省滄州市東南）人。宋真宗時為河陽（今河南省洛陽市）節度判官。宋仁宗初年為宰相。死後諡號文節。  
掌書記：唐朝官名，相當宋朝的判官，都是主管批公文的人。

所親：親近的人。

清約：清廉節儉。

公孫布被之譏：譏評如同公孫弘蓋布被那樣矯情作偽。公孫弘，漢武帝時為丞相，封平津侯。《漢書·公孫弘傳》：汲黯曰：“弘位在三公，奉祿甚多，然為布被，此詐也。”

少從衆：稍微附和一下衆人行事。

失所：無處安身。

大賢：據上文所述李、魯、張三人。

禦孫：春秋時期魯國的大夫。

不役於物：不為外物所役使，不受外物的牽制。

直道而行：行正直之道。語出《論語·衛靈公》。意思為一個人既然無所貪慕，那麼任何事情都敢於誠實不欺的去做。

謹身節用：約束自己，節約用途。

遠罪豐家：避免犯罪，豐裕家室。

枉道速禍：不循正道而行，招致禍患。枉，屈。速，招。

多求妄用：多方搜求，任意揮霍。

是居官必賄，居鄉必盜：所以作官必然貪贓受賄，在鄉間必然盜竊他人財物。

正考父：春秋時宋國的大夫，孔子之遠祖。他輔佐戴、武、宣三公，地位愈高行為愈檢點。

饘粥：稠的稀飯稱為饘，稀的稱為粥。後以饘粥做為稀飯的統稱。

孟僖子：春秋時期魯國的大夫。

季文子：春秋時期魯國的大夫季孫行父。

三君：即魯文公、魯宣公、魯襄公。

鏤簠朱紘：鏤，雕刻；簠，古代祭祀時盛黍稷的圓形器皿；朱紘，古代繫在冠冕下的帽帶。此句極言器物之華美。

山窳藻稅：窳，柱上支撐梁的方木。山窳，上邊刻著山岳的斗拱。稅，梁上的短柱。藻稅，梁上畫有花紋的短柱。此句是說管仲之奢侈。

公叔文子享衛靈公：公叔文子，春秋時期衛國的大夫公叔發。享衛靈公，請衛靈公到家參加宴會。

史轡：衛國的大夫。

戌：公叔文子的兒子。

何曾：字穎考，陳國陽夏（今河南省太康縣）人。晉武帝時，官至太傅。

石崇：字季倫，晉渤海南皮（故城在今河北省南皮縣東）人。

東市：指刑場。

寇萊公：寇準，字平仲，宋華州下圭（故城在今陝西省渭南縣東北）人。宋真宗初年任宰相，後封萊國公。

非徒：不但。